

万能翻译应试绝招：拆分与组合的功夫CET4考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/565/2021_2022__E4_B8_87_E8_83_BD_E7_BF_BB_E8_c83_565202.htm 翻译考试每年的平均分是4分到五分之间，同学们之所以在此拿分水平比较低的原因是没有掌握答题的方法。大家为什么得到这么低的分数，是因为单词不认识吗？不是。是因为句子不熟悉吗？也不是。而是做题的时候特别的着急，以至于一上来就从第一个单词翻译到最后一个单词，于是就遭遇了很严重的困难。在翻译的考试中，内容五分，句式五分，内容每年千变万化，但句式永远是那么几个套路，包括定语从句、状语从句、名词性从句、倒装、虚拟、否定、强调、比较结构。因此09年同学们在考场上见到的句子，必然是你以前见到过的样子，这就叫做例句重现。而另外五分内容要准备什么，那就是单词的问题。这些词汇与阅读中的核心词汇是相通的，因此翻译和阅读应该放在一起来复习，共同解决长难句和词汇问题。（一）翻译做题原则 翻译当中最重要的准则就叫做“拆分与组合”，这和一个人一样，我们可以对他的一些关节进行一个拆分，然后再把人体重新组合。拆分的时候需要把上至下肢切开，让它考(试*大成为你耳熟能详的“三节棍”，而组合的时候需要把“关节”连词加上，这样就可以将英文的句子拆分成一个一个简单句，再将其转化成汉语，最后用恰当的中文连接。那么我们怎么做拆分与组合？方法只有十个字：“结构看虚词，动词再定位”。首先需要寻找一句话中的虚词概念，将其在虚词引导的从句处切开，然后在寻找完整的“主谓宾”核心动词句。例如：2007-47 On the other, it links

these concepts to everyday realities in a manner /which is parallel to the links journalists forge on a daily basis /as they cover and comment on the news. 虚词：which, as 动词句1：it links these concepts to everyday realities 它将这些概念和日常现象联系起来 动词句2：which is parallel to the links 它和一些联系相似 动词句3：journalists forge on a daily basis /记者基于日常基础上形成 动词句4：they cover and comment on the news.他们对新闻进行报道和评论。四个动词句找出来以后，一半的分数已经拿到手里了，这时候再补充一些不太重要的修饰成分，比如in a manner, 和连词连接，比如which的指代和as的连接，最后代词it一定要把他指代的名词找出来，因为这属于得分点。(二) 翻译复习原则 考试原则：history repeats。有些考点在翻译中反复考察，可见其必然为考试的重点内容，比如intellectual这个单词，曾经在翻译中考察过三次之多；比如while做连词的用法，每次考试的考(试^*大意思都为“尽管，然而”；work做动词的用法，不是“工作”，而是“有效，起作用”。以rather than为例，在各年考题中重复的概率极高因为在复习备考过程中要注意汇总各年考题中反复出现的情况。2001-72 Children will play with dolls equipped with personality chips, computers with in-built personalities will be regarded as workmates rather than tools..... 1994-74 The planets revolve around the sun rather than around the earth. 1997-75 An instinct that should be encouraged rather than laughed at... 2007-46 Traditionally, legal learning has been viewed in such institution as the special preserve of lawyers, rather than a necessary part of the intellectual equipment of an educated person. 希望同学们最后阶段抓住我们的“拆分与

组合”方法，牢记“真题观”，在翻译的备考中找到光亮和希望，只要努力，只要踏实，都会成功！做题目赢E币，每日一练日积月累，点击进入做题专区 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com